Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Do tego bowiem zostaliście wezwani gdyż i Pomazaniec wycierpiał za nas nam pozostawiając przykład aby podążylibyście śladami Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na to bowiem zostaliście powołani,\* gdyż i Chrystus cierpiał za was,\*\* pozostawiając wam przykład,\*\*\* abyście poszli Jego śladami\*\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ku temu bowiem zostaliście powołani, bo i Pomazaniec doznał cierpienia\* za was, wam\*\* pozostawiając wzór\*\*\*, aby poszlibyście z tyłu śladami Jego; [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Do tego bowiem zostaliście wezwani gdyż i Pomazaniec wycierpiał za nas nam pozostawiając przykład aby podążylibyście śladami Jego |

1. 1) <x>570 1:29</x>; <x>650 3:1</x>; <x>670 1:15</x>; <x>670 3:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 3:18</x>; <x>670 4:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 11:29</x>; <x>500 13:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 16:24</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inna lekcja:,,umarł". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inne lekcje zamiast "was, wam": "was, nam": "nas, wam"; "nas, nam". [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Według etymologii słowo to oznacza jakiś napis mistrza, podany jako wzór do przepisywania. Może oznaczać też jakiś znak, "zadrapanie", wskazujący drogę. [↑](#footnote-ref-8)